

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

5 NOVEMBER 1953.

5 NOVEMBRE 1953.

WETSVOORSTEL

tot verlening van een pensioen aan gewezen burgemeesters en schepenen alsmede aan hun weduwen en wezen.

PROPOSITION DE LOI

prévoyant une pension en faveur des anciens bourgmestres et échevins, ainsi que pour leurs veuves et orphelins.

WETSVOORSTEL

tot verlening van wachtgeld of pensioen aan gewezen burgemeesters en schepenen, alsmede aan hun weduwen en wezen.

PROPOSITION DE LOI

allouant un traitement d'attente ou une pension à d'anciens bourgmestres et échevins, ainsi qu'à leurs veuves et orphelins.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER DE PAEPE
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. DE PAEPE
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Eerste artikel.

1. — In het eerste lid het woord « pensioen » vervangen door « ouderdomstoelage ».

2. — In het tweede lid het woord « pensioentermijnen » vervangen door « termijnen ».

Art. 2.

Dit artikel weglaten.

Art. 3.

1. — In het eerste lid het woord « rustpensioen » vervangen door « ouderdomstoelage ».

2. — Het laatste lid weglaten.

Art. 4.

Telkens het woord « pensioen » vervangen door « ouderdomstoelage ».

Article premier.

1. — Au premier alinéa, remplacer le mot « pension » par les mots « allocation de vieillesse ».

2. — Au deuxième alinéa, supprimer les mots « de pension ».

Art. 2.

Supprimer cet article.

Art. 3.

1. — Au premier alinéa, remplacer les mots « pension de retraite » par les mots « allocation de vieillesse ».

2. — Supprimer le dernier alinéa.

Art. 4.

Remplacer chaque fois le mot « pension » par les mots « allocation de vieillesse ».

Zie :

120 (1950-1951) en 436 (1951-1952) : Wetsvoorstellen.
672 : Verslag.
694 : Amendement.

Voir :

120. (1950-1951) et 436 (1951-1952) : Proposition de loi.
672 : Rapport.
694 : Amendement.

Art. 5.

Telkens het woord « rustpensioen » vervangen door « ouderdomstoelage ».

Art. 6.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De ouderdomstoelage is gelijk aan 50 % van de wedde van de in functie zijnde burgemeester of schepenen met een maximumbedrag van 30.000 frank. »

Art. 7.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« In geval van achtereenvolgende uitoefening van gezegde functies in verschillende gemeenten, wordt de financiële last gedragen door de laatste betrokken gemeente. »

Art. 8.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Het maximumbedrag van de ouderdomstoelage wordt verleend, wanneer de bestaansmiddelen van de aanvragers, in voorkomend geval met deze van hun echtgenoot vermeerderd, lager zijn dan het bedrag der bruto-inkomsten, vrijgesteld van bedrijfsbelasting.

Indien het bedrag der bestaansmiddelen de vorenvermelde som overschrijdt, wordt het bedrag van de ouderdomstoelage vastgesteld op het verschil tussen het maximumbedrag dat aan de belanghebbenden mag worden verleend en het gedeelte der bestaansmiddelen dat het bedrag der bruto-inkomsten, vrijgesteld van bedrijfsbelasting, overtreft. »

Art. 9.

1. — Telkens het woord « weduwnpensioen » vervangen door « weduwentoelage ».

2. — Telkens het woord « rustpensioen » vervangen door « ouderdomstoelage ».

3. — Een 4°) toevoegen, dat luidt als volgt :

« 4° De inkomsten van de weduwe mogen het bedrag niet overtreffen, waarvan sprake in artikel 8. »

Art. 10.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De weduwentoelage wordt vastgesteld op 50 % van de ouderdomstoelage. »

Art. 11.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De weduwentoelage wordt verhoogd uit hoofde van wettige of gewettigde kinderen, beneden de 18 jaar, geboren uit de overleden echtgenoot en ongeacht van welk bed.

Art. 5.

Remplacer chaque fois les mots « pension de retraite » par les mots « allocation de vieillesse ».

Art. 6.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« L'allocation de vieillesse est égale à 50 % du traitement du bourgmestre ou des échevins en fonctions, avec un maximum de 30.000 francs. »

Art. 7.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« En cas d'exercice successif desdites fonctions dans plusieurs communes, la charge financière est assumée par la commune intéressée en dernier lieu. »

Art. 8.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Le taux maximum de l'allocation de vieillesse est accordé lorsque les ressources des requérants, augmentées le cas échéant de celles de leur conjoint, sont inférieures au montant des revenus bruts exonérés de la taxe professionnelle.

Lorsque le montant des ressources est supérieur au montant précité, le taux de l'allocation de vieillesse est égal à la différence entre le montant maximum qui peut être accordé aux intéressés et la partie des ressources excédant le montant des revenus bruts exonérés de la taxe professionnelle. »

Art. 9.

1. — Remplacer chaque fois les mots « pension de veuve » par les mots « allocation de veuve ».

2. — Remplacer chaque fois les mots « pension de retraite » par les mots « allocation de vieillesse ».

3. — Ajouter un 4°), libellé comme suit :

« 4° Les ressources de la veuve ne peuvent pas dépasser le montant prévu à l'article 8. »

Art. 10.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« L'allocation de veuve est fixée à 50 % de l'allocation de vieillesse. »

Art. 11.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« L'allocation de veuve est augmentée, du chef d'enfants légitimes ou légitimés de moins de 18 ans, nés du mari défunt et sans distinction de lits, de 15 % du montant de

met 15 % van de ouderdomstoelage voor elk der kinderen, onder de volgende voorwaarden :

- 1) dat zij geen beroepsactiviteit uitoefenen;
- 2) dat zij geen aanspraak kunnen maken op andere wezenvergoedingen, uit hoofde van een andere wetgeving. »

Art. 12.

Dit artikel weglaten.

Art. 13.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De volle wees behoudt het recht op wezenvergoeding, onder dezelfde voorwaarden als bepaald in artikel 11. »

Art. 14.

Dit artikel weglaten.

Art. 15.

In het eerste lid de woorden « rust- en overlevingspensioen » vervangen door « ouderdoms- en weduwentoelage ».

Art. 16.

Dit artikel weglaten.

Art. 17.

1. — Het woord « pensioensaanvragen » vervangen door « aanvragen ».

2. — Het woord « pensioenen » vervangen door « ouderdoms- en weduwentoelage ».

l'allocation de vieillesse pour chacun des enfants, aux conditions suivantes :

- 1) qu'ils n'exercent pas d'activité professionnelle;
- 2) qu'ils ne puissent prétendre à aucune autre allocation d'orphelin, en vertu d'une autre législation. »

Art. 12.

Supprimer cet article.

Art. 13.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« L'orphelin de père et mère conserve le droit à l'allocation d'orphelins, aux conditions prévues à l'article 11. »

Art. 14.

Supprimer cet article.

Art. 15.

Au premier alinéa remplacer les mots « la pension, tant de retraite que de survie » par les mots « l'allocation de vieillesse et de veuve ».

Art. 16.

Supprimer cet article.

Art. 17.

1. — Remplacer les mots « demandes de pension » par le mot « demandes ».

2. — Remplacer le mot « pensions » par les mots « allocations de vieillesse et de veuve ».

P. DE PAEPE,
C. VERHAMME,
P. EECKMAN.